



QUESTURA DI PERUGIA

OGGETTO: traduzione dall'inglese e dal tedesco del contenuto di un **QUADERNO DI COLORE VERDE CHIARO**, rinvenuto all'interno della borsa della cittadina americana Amanda Knox in occasione del fermo di P.G. emesso a suo carico in data 6.12.2007.

La sottoscritta Anna Donnino, Revisore Traduttore-Interprete presso la Questura di Perugia, dà atto di aver esaminato in data odierna il quaderno summenzionato il cui contenuto è stato sintetizzato, ad eccezione delle pagine più significative che sono state tradotte integralmente ed appositamente evidenziate.

pp. 1-5	Regole ed esercizi di grammatica italiana.
pp. 6 e 7	6, agosto 2007 Amanda, descrivendo una gita in barca insieme ai familiari, dice ad un certo punto: “Ovviamente Chris mi sta facendo innervosire perché è uno stronzo e quindi sono dovuta andare via. Dopo mi sono scusata con mamma per essermene andata via mentre stavamo montando la tenda, ma non intendo rimanere a farmi sentir dire che sono una ottusa ritardata mentale. Comunque, non è colpa mia se lui ha perso gli occhiali da sole quando è caduto in acqua(.....) E la lezione che dovevo apprendere da Chris oggi? Quando sono responsabile di ciò che mi circonda (quando ho l'autorità di mamma) non scarico la mia frustrazione sulle persone che amo di più. Così ieri mi sono un po' ubriacata ed ho chiamato sia Seliber che DJ. Non vedo l'ora di vederli entrambi. Sono i miei “ragazzi”. Li amo. Ciò che veramente dovrei fare è studiare visto che c'è ancora un po' di luce. Ho tentato la notte scorsa ma mi sono fermata presto perché vorrei evitare il più possibile il peso degli occhiali. Ed ero stanca. Ed ero ubriaca. Vado avanti e indietro, ubriaca. E' divertente ma ci sono modi migliori per divertirsi che non sono pericolosi per la propria salute fisica ed emotiva....”
pp. 8 e 9	Traduzione in italiano di un brano di Harry Potter
pp. 10 e 11	Disegni
p. 12	Lettera al cugino Ryan
p. 13	Inizio di una lettera indirizzata al cugino Kyle e poi una lista in cui Amanda elenca, in ordine prioritario, tutte le cose da fare prima della partenza tra le quali, al numero 1, compare “sex store” (N. d. T. analogo a “sex shop”)
pp 14 e 15	Liste cose da fare e mappa del Palazzo Gallenga con l'ubicazione dei vari uffici
p. 16	Lista degli oggetti da mettere in valigia tra cui, unitamente a vari articoli da bagno, Amanda annota anche i preservativi.
p. 17	11, agosto 2007

	Amanda parla dell'amica Brett, della quale esalta le doti, e della loro grande amicizia.
p. 18	Numero del conto corrente di Amanda (181-216081-8) sul quale i genitori effettuano i versamenti mensili.
p. 19	11, agosto 2007 Descrizione di una giornata al mercato. Amanda è in attesa di DJ e dice che ha voglia di vedere qualcosa di porno e fare sesso.
pp. 20-22	Coniugazioni dei verbi italiani e alcune regole grammaticali.
p. 23	Traduzione integrale dall'inglese: "Durante il tempo trascorso insieme ho perso più della mia verginità. Rispetto per me stessa, fiducia in me stessa, il mio vero io. Ho rinunciato a tutto per te. Più perdevo, più pensavo che avessi tutto. Non sapevo cosa fare, eravamo entrambi giovani. E' da tanto, tanto tempo che non vedo quel tuo sguardo sul tuo volto. Ma quei lunghissimi periodi sono state esperienze che ci hanno cambiato. Perché l'ultima volta che ti sei comportato così, eravamo entrambi così giovani.
p. 24	Lettera alla madre in tedesco. Amanda si trova a Berlino, sta leggendo Harry Potter e sente la mancanza degli amici e della famiglia. Informa la madre di avere l'herpes per la prima volta e di temere il suo giudizio. In fondo lei, Amanda, voleva soltanto divertirsi. Spera comunque che la madre non perda la fiducia in lei.
p. 25	Lettera d'amore a DJ in tedesco.
pp. 26-28	Racconto in inglese
pp. 29-34	9 e 10 settembre 2007 Amanda si trova a Berlino. Descrizione delle sue giornate nella capitale tedesca.
p. 35	Elenco delle cose da sbrigare il giorno dopo. Al punto 6 Amanda dice che invierà una e-mail a Laura per sapere come stanno le cose nella casa e, a punto 7, si chiede se sia il caso di curare l'herpes.
pp. 36 e 37	Indirizzi di Berlino e numeri di telefoni utili in Germania, tra cui quello della cugina Dolly.
pp. 38-41	Appunti, indirizzi, persone da contattare, cose da fare ecc..
pp. 42 e 43	Elenco di nomi di persona, tutti con la lettera iniziale A, nonché loro origine e significato.
pp. 44-47	Amanda descrive in inglese la sua partenza per l'Italia con il treno e parla del suo rapporto con DJ. Poi, per esercitarsi, prosegue in tedesco descrivendo la giornata trascorsa con la cugina Dolly ed i suoi figli.
p. 48	Racconto di fantasia.
p. 49	Descrizione delle sue sensazioni ed esperienze passate. Dice di sentirsi felice.
pp. 50-53	Amanda descrive il viaggio in treno da Monaco a Perugia, con sosta a Firenze, e le sue impressioni. Le dispiace un po' dover abbandonare lo studio del tedesco ma la conforta il pensiero di poter disporre di molto materiale per potersi esercitare: 3 libri di Harry Potter ed 1 libro di grammatica.
p. 54	Sabato, 22 settembre 2007 Parole in giapponese con relativa traduzione.
p. 55	Domenica, 23 settembre 2007 Parla delle sue prime giornate a Perugia. Ieri è uscita a passeggiare, ha insegnato un po' di yoga a Laura ed oggi, visto che è domenica ed i negozi sono chiusi, fa degli esercizi scritti per passare il tempo.
pp. 56-77	Esercizi di italiano eseguiti con notevole precisione ed accuratezza.

p. 78	Lunedì, 24 settembre 2007 Amanda dice di aver presentato la domanda per il permesso di soggiorno. Inoltre si sta preparando per sostenere l'esame d'italiano.
pp. 79-88	Accordi musicali, esercizi di italiano e tedesco.
pp. 89 e 90	25 e 26 settembre 2007 Amanda dice di aver parlato a lungo con DJ e di essersi fatta fare 8 piercings in un orecchio e 3 nell'altro. Amanda sottolinea compiaciuta che la donna del negozio è stata molto carica con lei e continuava a ripetere "donna forte... donna forte". Senz'altro deve aver ammirato il fatto che Amanda li avesse fatti in una sola volta. Se si fosse trovata negli, sottolinea Amanda, la madre sarebbe andata su tutte le furie e Chris avrebbe iniziato a chiamarla testa dura, "terminator" (lo sterminatore) o qualcosa di simile. Amanda prosegue in tedesco parlando della telefonata con DJ.
pp. 91-120	Esercizi di italiano svolti con la consueta pignoleria.
pp. 121-123	Pensieri d'amore, o forse parole di una canzone, e accordi.
pp. 124-129	Esercizi e programma delle lezioni.
p. 130	Numero di Juva: 3203758112
pp. 131-157	Vuote
p. 158	Elenco di regali da fare ad amici e parenti. Compare anche il nome di Meredith.
p. 159	Elenco dei compleanni delle persone care. (Le ultime pagine del diario sono state tagliate)

Perugia, li 11.02.2008

QUESTURA DI PERUGIA
 REVISORE TRADUTTORE - INTERPRETE
 Dot.ssa Anna Donnino